

**IZ PORABJA
SMO TÖ BILI NA
SLOVENSKOM
EVHARISTIČNOM
KONGRESI
STR. 4**

**POVEZUJEJO
PREKMURCI,
ŠTERI SO
DELOVALI NA
MADŽARSKOM
STR. 6**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 1. julija 2010 ☼ Leto XX, št. 26

Dan državnosti v Monoštru

V počastitev praznika ob dnevu državnosti je Generalni konzulat RS v Monoštru 22. junija priredil fotografsko razstavo Andreja Blatnika z naslovom *Knapovske marionete*.

Goste je pozdravil generalni konzul mag. Drago Šiftar, ki je v slavnostnem nagovoru poudaril željo slovenskega naroda po svobodi, po lastni, samostojni državi.

»Ravno zato, ker želja po svobodi nikoli ni umrla, smo imeli to srečo, da je naš narod, zibelka celi vrsti velikih imen, kot so: Trubar, Valvazor, Cankar, Prešeren, na tem območju pa tudi Küzmič, Košič, Pavel, Kühar in mnogo drugih, ki so pomagali snovati legitimnost temu narodu in soustvarjali jezik. Vsak delček našega majhnega slovenskega ozemlja je oblikoval jezik po svoji meri in svojih posebnostih. Posebna je tudi govorica manjšin, ki živijo v Italiji, Avstriji in na Madžarskem. Prav slednji, jezik Porabskih Slovencev, odzvanja zaradi svoje častitljive starosti, posebej lepo in posebno,« je rekel Šiftar, in pozval Porabske Slovence

»Želja po svobodi nikoli ni umrla...«



Generalni konzul mag. Drago Šiftar (prvi z leve), soproga Lili Šiftar in umetniški fotograf Andrej Blatnik. V ozadju učenca in profesor glasbene šole iz Beltincev, ki so poskrbeli za glasbeni program



Del udeležencev, v ozadju umetniške fotografije Andreja Blatnika

k bolj artikuliranemu formuliranju njihovih načrtov in želja.

»6. junija letos so minila tri leta mojega službovanja na položaju generalnega konzula v Monoštru. Menim, da je to dovolj dolga doba, da lahko preceniš človeka in da so se Porabci lahko prepričali o moji pripravljenosti pomagati jim po svojih najboljših močeh. Naj dodam, da sem pa jaz prepričan, da lahko naredimo še veliko več, če bodo Porabci bolj natančno vedeli, kaj hočejo. Moja vrata so namreč, od mojega prihoda in še naprej, na široko odprta in dobrodošli vsi, ki imate dober namen.«

Razstava Andreja Blatnika, ki nas je popeljala v poseben svet knapovskih marionet v Trbovljah, je fascinirala navzoče, med njimi so bili tudi Blaž Masle, konzul z Veleposlaništva R Slovenije v Budimpešti, Tadej Bojnec, državni podsekretar na Uradu R Slovenije za Slovence v sosednjih državah in po svetu, Tibor Vinczay, župan občine Monošter, nekateri porabski župani ter kulturni delavci.

M. Sukič

Ljubljana: 4. seja vladnega Sveta za Slovence v sosednjih državah

V OSPREDJU: SKRB ZA JEZIK, KULTURO, VEČ GOSPODARSKEGA SODELOVANJA

Po leta 2006 sprejetem Zakonu o odnosih Republike Slovenije s Slovenci zunaj njenih meja je bil imenovan Svet za Slovence v sosednjih državah z namenom, da bi skupaj s predsednikom vlade in pristojnimi slovenskimi predstavniki učinkovito obravnavali in reševali skupna aktualna vprašanja o položaju Slovencev v sosednjih državah, o slovenski kulturi, jeziku, gospodarskem sodelovanju, vlogi diplomatsko-konzularnih predstavništev, gospodarskih stikih, znanosti, razvoju medijev in vključevanju mladih. Predsednik Sveta je premier Borut Pahor, podpredsednik pa akademik dr. Boštjan Žekš, minister za Slovence v sosednjih državah in po svetu, člani pa vodilni predstavniki krovnih narodnostnih organizacij iz Avstrije, Italije, Hrvaške in Madžarske; Slovence na Madžarskem zastopata Jože Hirnők, predsednik Zveze Slovencev, in Martin Ropoš, predsednik Državne slovenske samouprave s sodelovanjem aktualnega generalnega konzula, zdaj Draga Šiftarja. Na 4. seji so sodelovali tudi minister za finance dr. Franc Križanič, minister za lokalno samoupravo in lokalno politiko dr. Henrik Gjerkeš, predsednik komisije Državnega zbora za odnose s Slovenci v sosednjih državah in po svetu Miro Petek in državni sekretar dr. Boris Jesih. Uradna tema 4. seje sveta je bila razprava o novih izzivih na področju odnosov med Slovenijo in slovensko narodno skupnostjo v sosednjih državah – oblikovanje skupnega slovenskega prostora s posebnim poudarkom na organizacijskih oblikah delovanja. Seja naj bi pomenila začetek širše razprave o novem konceptu sodelovanja. O aktualnih vprašanjih v Sloveniji, o sode-

lovanju s sosednjimi državami in o položaju Slovencev v teh državah je govoril premier Borut Pahor. Kar se tiče Madžarske, je predsednik Borut Pahor o novi vladi Viktorja Orbána povedal, da mu še ni znano,



Po uvodnem pogovoru in skupni fotografiji je premier Borut Pahor na razočaranje številnih novinarjev, ki smo spremljali sejo, odšel brez izjave za medije

kakšen bo njen odnos do Slovencev na Madžarskem. V gradivu za sejo je tudi poudarjeno, da bo nov koncept »obsegal skupni slovenski prostor znotraj Evropske unije, ki bo presegal delitev na matico in manjšino ter bo povezoval dejavnosti Slovencev znotraj Republike Slovenije in na območjih avtohtone poselitve Slovencev v sosednjih državah.« Velik poudarek je tudi na krepitvi gospodarskega sodelovanja, saj je v pripravi Strategija o pospeševanju slovenskega gospodarstva v sosednjih državah.

Za kulturo v materialih poudarjajo, da je potrebno okrepiti obveščanje narodne skupnosti in večinskega naroda o raznolikosti in pestrosti kulturnega ustvarjanja, k čemur lahko pomemben delež pispevajo tudi manjšinski mediji. Zanimiv je tudi predlog o ustanavljanju skupnih društev ali denimo foruma pisateljev. Kulturi sledijo naloge v šolstvu, kjer je omenjeno postopno uvajanje dvojezič-

nega šolstva v Porabju in seveda kako je z narodnostnim šolstvom v ostalih državah. Dana je pobuda za vzpodbujanje izmenjav in organiziranih oblik jezikovnega in drugega usposabljanja učencev in

učiteljev v Sloveniji. Nekaj, kar je v bistvu v Porabju že uveljavljeno, bi dodali. Avtorji gradiva so zapisali, da se trije konzulati v Trstu, Monostru in Celovcu soočajo z novimi vsebinskimi izzivi v skupnem evropskem prostoru. »Njihova večkulturna in razvojna funkcija bi lahko presegla klasično pojmovanje konzulatov in pospešila medsebojno sodelovanje, okrepila skupni slovenski prostor ter prispevala k preseganju miselnosti delitve na matico in manjšino.«

Kar se tiče organiziranosti in možnosti soupravljanja, so od države do države precejšnje razlike. Ravno dan pred sejo so na Koroškem po protestnem odstopu Karla Smolleja za novega predsednika Narodnega sveta koroških Slovencev izvolili dr. Valentina Inzka, nekdanjega avstrijskega veleposlanika v Sloveniji in mednarodno uveljavljenega diplomata. Prve izjave novega predsednika in vodilnih v Zvezi slovenskih organizacij in v Skupnosti koroških Slo-

venk in Slovencev so usmerjene k boljšemu, predvsem pa strpnejšemu sodelovanju. V ta vsebinski okvir sodijo tudi razmere, ki so nastale po petih letih zelo uspešnega dela v Slovenski manjšinski koordinaciji, ki je povezovala Slovence v sosednjih državah.

V pogovoru za Porabje je predsednik Slomaka in predsednik Slovenske kulturno gospodarske zveze v Trstu Rudi Pavšič povedal, da se je umaknil, ker ne želi biti moteči dejavnik sodelovanja. Vendar se je pokazalo, da so se razmere zgolj poslabšale in da je zdaj ozračje slabše kot pred enim letom. Rudi Pavšič se je po petih letih zavzel za imenovanje novega predsednika, in sicer je predlagal, da bi funkcijo prevzela Koroška, konkretno Marjan Pipp iz Narodenega sveta koroških Slovencev. »Smo v stanju, da Slomaka ni, in če bo pauza predolga, se Slomak lahko izgubi, kar bi bila velika škoda za vse manjšine. To čutim tudi osebno, ker je bila ideja za Slomak moja, zato mi ni vseeno, če gre tak organizem z narodnostnega prizorišča. Nekako upam, da bo med nami prevladala zdrava pamet in da bomo po spremembah na Koroškem vnovič nadaljevali delo v Slomaku,« je poudaril Rudi Pavšič.

Predsednik Zveze Slovencev Jože Hirnők je poudaril, da je pomembno, da se vsako leto enkrat sestanejo in seznanijo slovensko vlado s svojimi problemi. Seveda novi časi prinašajo tudi nove razmere, tako tudi na Madžarskem. »Povedal sem, da je kulturno področje zelo bogato, da smo nekaj uspehov dosegli tudi v šolstvu. Dodal sem, da nismo najbolj veseli, da je ena stranka dobila dvetretjinsko večino v parlamentu. Menim, da je to lahko nevarno

za mlado madžarsko demokracijo. Žalostno je tudi, da je prišla v parlament skrajna stranka Jobbik. Povedal sem, da je nova vlada obljubila, da bodo na naslednjih volitvah imele tudi manjšine svoje poslance, o čemer še nimam informacij, vsekakor pa mora parlament spremeniti volilni zakon. In kar je izjemno važno, udeležence seje sem seznanil, da je sombotelski škof dr. Andás Veres na Gornjem Seniku uradno napovedal premestitev edinega slovenskega duhovnika Ferenca Merklija iz Porabja na župnijo blizu Sombotela. Tako narodnostne organizacije kot verniki smo ogorčeni in ne razumemo, kako se je to lahko zgodilo, saj vemo, kako pomembno je slovensko bogoslužje in drugi cerkveni obredi pri ohranjanju slovenskega jezika in kulture v Porabju. Ironično sem dodal, da smo se do zdaj za nekatere pravice borili proti državi, zdaj pa se moramo boriti za našega župnika proti sombotelski škofiji, proti škofu. Storili bomo vse, da preprečimo za Slovence nevljudno in škodljivo potezo sombotelskega škofa.«

Po pomenu obravnavanih tem je minister dr. Boštjan Žekš postavil na prvo mesto po pomenu šolstvo in kulturo, sledijo gospodarsko sodelovanje in vloga mladih. Kar se tiče financiranja, minister ni za letos napovedal sprememb, sicer pa je v izjavi novinarjem posebno pozornost namenil razmeram na avstrijskem Koroškem, zlasti pomenu izvolitve dr. Valentina Inzka za predsednika NSKS, in zagotovil, da bo Slovenija pomagala tudi tako majhnima narodnostnima skupnostma, kot so Slovenci na Madžarskem in avstrijskem Štajerskem.

Ernest Ružič

V kraljestvi Zlatoroga

Triglavski narodni park

Preminauči keden smo leko zvödali, kak je brodo Prešeren na Bled. Pri jezeri z malim otokom na sređdi je gvüšno dosta odo v svoji mlašeči lejtaj, vej je pa njegva *Vrba*, »srečna, draga vas domača« sploy pauleg

Par deset kilomejterov nazaj, pri *Ljubelji* najdemo eden eške bole erični predor. Paut prejk Karavank so nücali že pred več gezero lejtami, gnešnji predor pa má kračišo zgodovino. Junija 1943 so nacisti 300



Vsikši Slovenec mora gnauk do Aljažovoga töрма na Triglavi

Bleda. Sređdi té vesnice pa ne stogi vrba, liki edna veuka lipa s kamlami kaulivrat, gde so stari starci Slovincov sejdlj, odeberali župana pa se odlaučali o žitki vesnice.

Dale prauti avstrijskoj grajnci pridemo do veukoga industrijskoga varaša pri reki Savi Dolinki. V *Jesenicaj* so se že pred šeststau lejtami spravali zvekšoga z železom pa tau delajo eške gnes. Zavolo veuki fabrik za železo je po drugoj bojni dosta lidi iz drugj jugoslovanski republik prišlo delat v Jesenice, gnes dajo tej delavci s svojimi držinami skoro polonje lüstva v varaši. V najnovejšom kriznom cajti majo vsikder več problemov, slůžbe se zaperajo, vüpanje dava samo promet. Od varaša brž pridemo do avstrijske grajnec, gde pod bregami Karavanke pela najdujši predor (alagüt) za avtone v cejoj Sloveniji. Dugi je 8 kilomejterov, napravili so ga v peti lejtaj. Z Jesenic pa pela železnica tö prauti Bohinji do Nove Gorice, zavolo štere so ranč tak dosta krat bregé prelünjali.

Francuzov pripelali iz lagera Mauthausen na Ljubelj. Lačni, süji robi so nej znali, ka do v bregj lükno kopali. Ništerni so nej ladali pa so mrli od trpljenja, drůge so nemški sodacke bujli. Prauti konci leta pa so betežni »zidarge« donk prišli na drugj kraj bregá. Predor so avtonam prejkдали samo dvajset lejt kinej, gnes leko vidijo šoferi tam spomenik na francuske mantrnike.

Bregauvge Karavanke so dobile ime od keltske rejči »kara wanka«, ka znamenüje »kamli na tranki«. Eden od vrejov té plamin se zové Golica. Brata Slavko pa Vilko *Avsenik* sta s svojov pesmov od toga bregá gratala svetovno erična. Nauto 'Na Golici' so evropski radionge največkrat igrali v slejdnji petdeseti lejtaj, večkrat kak pesmi skupine Beatles. Ansambel *Avsenik* iz vesnice Begunje je kak prvi v Sloveniji igro »narodnozabavno glasbo«, v šteroj igrajo na harmoniko, trabünto, klarnet pa gitaro, oprvin so uni v narodni gvantaj igrali. Odali so tresti milijonov plošč (lemez),

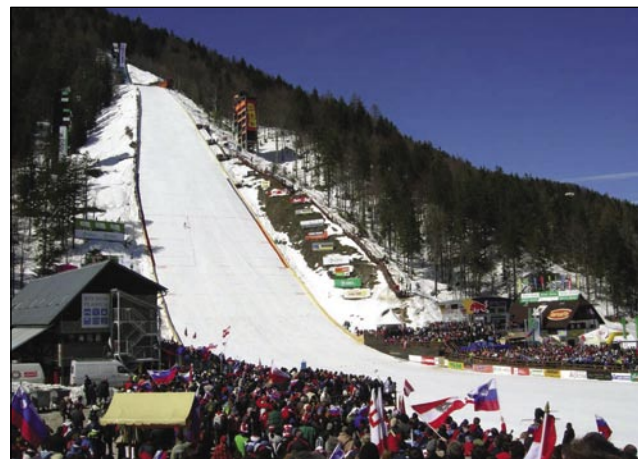
na münchenskom štadioni je je poslůšalo devetdeset gezero lüdi. V rojstnoj vesnici bratov dela gnes erična slovenska fabrika za skije *Elan*, štera je že med drůgov bojnov za partizanske skije redila.

Smučarge pa se radi najdejo na *Planici*, gde vsikšo leto držijo svetovni pokal (kupa) v skakanji s skijami. Tam se je dosta svetovni rekordov v letenji rodilo, najbauksi smučarge eške gnes letijo več kak dvestau mejterov daleč. Planica je pauleg *Kranjske Gore*, štera je največši turistični varaš med Karavankami pa Triglavskim narodnim parkom, v štere bregé dosta lepi poti pela z varaša. Narodni park, šteri je daubo ime po najvišišom bregej v Sloveniji, drži v sebi cejli slovenski tau Julijski Alp. Ime ne pride od mejsca julija pa nej od rimskoga Julija Cezara, liki od maloga varaša Forum Iulii, šteri se gnes zové Čedad pa je v Italiji. V eti plaminaj majo vretino tri slovenske reke: Sava Bohinjka, Sava Dolinka pa Soča. V parki geste samo 24 vési, v šteraj živé vküper kauli dvej gezero lüdi. Med bregami moremo skrb meti na regule, ne smej se vseposedik šator postavlati pa odjen küriti, če pa tau nutdržimo, leko vnaugo lepot vidimo.

Kamli v Triglavski bregaj so iz vapna, zatok voda bole pod zemlaup teče. Potoke pa jezera komaj vidimo, med rejdkimi so najbolje erična takzvana *Triglavska jezera*, prava čüda narave. Njina dolina leži visko, v njoj geste več mlak pa vekši jezer, ništerna od té včási preminejo. Zavolo mlašeči pripovejti gučijo domanji lidgé, ka sedem jezer geste.

V Triglavskom narodnom parki se zdigavajo najvišiji bregauvge v Sloveniji, tau se vidi na gauščaj tö. V dolinaj rasté bükev, s kem više pa démo,

tem več djelensčka najdemo. Eške više so trnok veuki alpski tranki, največši v cejlo rosagi. Zavolo vrejmena morajo tam drejve pa rauže »brž cvesti«, tau je mogauče samo med majom pa avgustom. Ništerne rauže so dobile ime od krajine: na priliko 'julijska smiljka' ali 'triglavski dimek'.



Na skakalnici v Planici letijo smučarge več kak 200 mejterov

Najbole erična pa je gvüšno 'triglavska rauža' zavolo *pripovejsti od Zlatoroga*. Ta stvarina je bila divdja koza z zlatimi orami, štera je skrb mejla na drůge koze pa na zlat pod bregaum. Eden mladi djager je lübo čér krčmaroša, dekla pa ma je zapovödala, aj ji prinesé oré od Zlatoroga. Djager je najšo stvarino pa strejlo na njau. Krv koze je začnila kvapiti, tam, kama je kvapnila, pa je zrasla triglavska rauža. Zlatorog je zo té cvejt, je zdrav grato pa dojsüno djagra z bregá. Tak je mogo zavolo gizdavoga želenja dekle mrejtj mladi djager.

Od Aljažovoga doma v dolini Vrata najležej, v sedmi vöráj pridemo gor na skoro tri gezero mejterov viski Triglav, simbol vsej Slovincov, šteri je daubo ime od slovanskoga bogá, ki je tri glavé emo. *Jakob Aljaž* je biu dühovnik v vesi Dovje, leta 1895 je küpo mali grünt na Triglavi pa tam zozido malo zidino, štera se gnes zové 'Aljažov tören'

pa gde se vsi plaminici slikajo s fotoaparatom. Triglav je že dosta lüstva vüdo, vejpa stara šega pravi, ka mora gnauk v svojom žitki vsikši Slovenec splezditi do njaga, gdekoli živé.

Tau šego najbolje ženske držijo, tak, ka je vsikšo leto stau dé na Triglav. Ta program so začnili pred več kak štirideset lejtami,

pa se eške gnes najde vsikšo gesen stau batrivni žensek, od sploy mladi pa do mladi po srci. Z Gorenjske na Primorsko leko prejk Julijski Alp pridemo samo po ednoj pauti: prejk prelaza (hágó) *Vršič*. Na etoj poštij telko ovinkov geste, ka eške numere májo. Tau je najvišiša paut v Sloveniji, pela na več kak 1600 mejterov, zozidali pa so go rusoški robi med prvov svetovnov bojnov. Leta 1916 je dosta té delavcov bujo snejg, šteri se je počüjsno s plamin. Spomin rusoški robov čüva mala lesena kapejlja pri poštij, med potjauv pa nas z bregá gleda »Poganska dekla«, štera je eden veuki kameni obraz.

Gda se pomalek pelamo do po krivi poštijaj z Vršiča prauti dolini Trente, nas čaka sploy ovaška krajina. Po šparavni Gorenjcay, šteri so kak slovenski Škoti, leko spoznamo Primorce, mediteranske düše slovenskoga naroda.

dm

OD SLOVENIJE...

Kitajci pripravljene investirati v Sloveniji

Predsednik slovenske vlade Borut Pahor je po srečanju s kitajskim premierom Wen Jiabaom v Pekingu povedal, da odhaja iz kitajske prestolnice z dvema sporočiloma; sporočilom prijateljstva in medsebojne podpore med Slovenijo in Kitajsko. Slovenija ima po Pahorjevih besedah določen, tudi za Kitajsko prepoznaven vpliv v regiji, saj je država, ki je Kitajski jasno povedala, da je odprta za tuje naložbe. Kitajska stran pa je izrazila pripravljenost za slovenske investicije. Slovenija tako hitrega in dinamičnega razvoja, kot si ga je zamislila, sama ne more financirati, je še pojasnil premier. Na pogovorih s kitajskimi sogovorniki v Pekingu je bilo govora tudi o prometni infrastrukturi, zlasti o železnicah, za katere je kitajska stran pokazala veliko zanimanje, zlasti v povezavi z Luko Koper oziroma za določen delež v morebitnem logističnem centru. Kot je poudaril Pahor, so Kitajci pripravljene investirati v modernizacijo slovenskih železnic. Kitajska stran je pokazala tudi interes za vlaganje v turizem in bančništvo, zainteresirani pa so za slovenska vlaganja v avtomobilsko industrijo in farmacijo, nove tehnologije in za skupne nastope na tretjih trgih, zlasti na Zahodni Balkan.

Slovenija ostala brez osmine finala

Slovenska nogometna reprezentanca je na tretji tekmi predtekmovalja svetovnega prvenstva v Južnoafriški republiki (skupina C) v Port Elizabethu izgubila proti Angliji z 0:1 in izpadla iz nadaljnega tekmovanja. Na drugi tekmi skupin v Pretoriji so namreč ZDA z 1:0 premagale Alžirijo. Slovenski nogometaši so izgubili dvoboj z večino tekme premočnimi Angleži, pri katerih je že v prvem polčasu za zmago poskrbel Jermaine Defoe. To se je izkazalo za bolj tragično, kot se je zdelo še po izteku devetdesetih minut tekme v Port Elizabethu in Pretoriji. Namreč v sodnikovem podaljšku je v Pretoriji Landon Donovan zabil gol, ki je Slovenijo poslal domov brez tako zelene osmine finala. V tej sta tako zaigrali Anglija in ZDA.

Iz Porabja smo tö bili na Slovenskom evharističnom kongresi

13. junija je bil v Celji veliki den. Svetek za vse Slovence, ne samo v Sloveniji, nego po cejlom svejti. Svetek za tiste, steri vörvlejo v Boga. Evharistija je božji dar za življenje.



Pogled na celjski štadion

Na Evharistični kongres v Celje je priromalo kauli 40 gezero lidi, varaški štadion se je do pau desete vöre nabito napuno. Slovenci iz Avstrije, Italije pa Porabja smo tö prišli z več busi.

Od ausme vöre naprej so probali združeni pevski zbori, v kakšni 35 zboraj je spejvalo več kak gezero tristau pevcov, špilala je pihalna godba Slovenske policije tö. Navzoči smo leko poslušali pritrkavanje na mali zvonaj tö, šteri so bili postavljeni na lejvo od glavnoga oltara.

V uvodnom programi smo leko poslušali pričevanja (vallomás) misijonarov. Slovenski misijonar Pedro Opeka že dvajsti lejt dela na dalešnjom Madagaskari. Krsti, pripravle lidi na spauved, vči lidi, da bi gratali dobri krščeniki. Pravo je, ka je skur vsakši den v smrtnoj nevarnosti, gli zavolo toga rad ostane med njimi. Brez Boga je človek človeki tihi nec, včasi celau nasprotnik. Jezuš je nastavo evharistijo zato tö, ka naj ne bi pozabili na najbolje srmake. Lepo je pridigo misijonar, večkrat

smo ma zaploskali. Potem je slediu glasbeni program, gor so staupili mali mlajši iz združeni katoliški vrtcov tö. Pred deseto vöro je začnila pihalna godba rezati, zvonovi so eške bole močno

klonkali, lüstvo na štadioni je stanilo, ploskalo. Püşpeki, dühovniki, ministranti so prihajali z milostno podob Marije pomagaj z Brezja. Procesija se je začnila z ljudskim petjem, spejvali smo pesmi *Marija, pomagaj nam sleherni čas* in *Lepa si, lepa si roža Marija*. Djaukala sam od veselja in radoosti, da sam leko počakala te lejpi dogodek. Lidgé so stali roka v roki, bili so mladi, mladi stariške z deco na rokaj, starejši, invalidi z boti, na vozičkaj, da bi bili deležni dogodkov evharističnoga kongresa pa beatifikacije prvoga slovenskoga mantrnika Alojzija Grozdeta.

Ranč v edenajstoj vöri se je začnila sveta meša s pesmijo Jezuš, božji kruh si za življenje. Papežev legat, kardinal Bertone in najvišji predstavniki cerkve na Slovenskem so staupili pred oltar. Škof Andrej Glavan se je v imeni vsega slovenskoga ljudstva obrno na papeževoga legata, prejk njega pa na papeža Benedikta XVI., naj podvigne med blajžene božjega služabnika, laika

pa mantrnika Alojzija Grozdeta. Gor so prešteli njegvi kratek življenjepi, potem ga je kardinal Bertone slovesno razglaslo za blajženega, natau so odkrili kejp A. Grozdeta. Med tejm je zbor popejvo pesem, stero leko samo molimo tö, če melodi je ne znamo. Po zahvali škofa Glavana se je nadaljevala sv. meša. Pri meši so bila darovanja iz vsej šestij škofij na Slovenskom: lončena posoda, klasovje, püşeu

pa Povsod Boga. Vse kitice smo zapeli, dočas se nišče nej geno iz štadiona.

Skoro pet vör smo zdržali, se v dūši okrepčali. Porabski romarji so tö bili trno zadovolni, ka so se podali na tau paut. Nekaj mnenj od njij: *Micka in Miška*: »Mi smo že dosta odli, ali eti den je čūdoviti biu. Od Boga smo dobili lejpi dar.«

Šarika: »Lepau je bilau videti dosta mlajšov s starišami.«



Procesija z oltarskim svetstvom

rauž, domanji krü, rudarski posvejt, sad, mala lesena bečka, stero so napravile flajsne roké lidi ob Muri pa žlahtne dobrote Prekmurcov pa Prlekov.

Božjo teijo je davalo več stau dühovnikov po cejlom štadioni. Pri svetom obhajili smo spejvali pesmi Mogočno se dvigni in Hvali svet Odrešenika. Sv. meša se je približevala h konci, vmejs so eške prečiččavali in se pripravljali na procesijo. Pod milim nebom so nesli oltarsko svetstvo, zamenjavala sta se kardinal Bertone pa domanji, celjski škof Stanislav Lipovšek. Zbor je začno spejvati litanijo Jezušovoga srca, narod je odgovarjalo. Na konci meše smo dobili blagoslov kardinala. Gda so odnesli kejp Marije z Brezj v zakristijo, smo spejvali pesmi Marija skoz življenje

Marija: »Enkratno je bilau, moja mama je bila 1938. leta na evharističnom kongresi v Budimpešti, ge sam pa zdaj leko prišla es. Veselilo me je, ka sem skoro vsako pesem znala zapeti.«

Ostali so tö bili trno zadovolni, vidlo se njim je, ka je vse trno dobro bilau zorganizirano, biu je red, romari smo se tö držali reda.

Ka Baugi daruješ, ne baude na kvar. Baug plati Zvezi Slovencev na Madžarskem pa Državni slovenski samoupravi za plačano pautno ceringo, celjskomi škofi gospaudi Lipovski, ka je emo ejkstra skrb za nas, romarje iz Porabja. Baugi smo leko hvaležni za té, dūšo pa srcé bogati den. Puni vere, vüpanja in ljubezni smo se srečno vrnili na naše domove.

Vera Gašpar
foto: M. Ropoš

Apát hotel v Števanovci je znauva odprejt

Apát hotel ali kak ga v vesi poznajo tabor, sta lani dva lastnika, števanovska pa andovska samouprava, odala, zato ka je že več lejt prazen stau. Samouprave sta nej mele telko pejnaz, ka bi ga gordržale pa bi funkcioniro kak hotel. Pred tejm sta že dva pod-

pešti živemo. Naš cilj je, da bi gnauk, če se posreči, vsi tū živeli, zato ka zdaj müva z ženauv sva ešče v Budimpešti, samo menši sin živé tū s svojo prijateljicov. Tak škemo pa na tejm delamo, aj bi mi edno tašo središče, center bili, gde se ohranja porabska

ga zato kúpili, ka ga obnovimo pa ga odamo. Mi v Budimpešti mamo podjetje, tam delamo, za volo tauga ešče zdaj tam moramo živeti. Taše plane mamo, ka bi gnauksvejta vsi tū živeli, kúpili bi nišo tašo domačijo, k steroj se več zemlé vcujdrži, gde leko gazdüva. Mi bi radi gazdüvali, če bi se tau vse tak posrečilo, kak mi mislimo.»

• *Meli ste že restavracijo ali hotel?*

»Nej, ešče nikdar nej, tau je cejlak nauvi profil, tau si je menši sin vözmislo, mi smo ga pomagali v tejm. Müva z ženauv v lepotni industriji (szépségipar) delava.

• *Od kec čakate lidi, goste?*

»Najbola na vogrski turizem mislimo, drugič, dapa nej zadnjič na tiste turiste, šteri iz Slovenije pridejo. Slovenci, kak dja vidim, so spoj kulturni narod pa trno radi majo pa skrbijo za naravo. Zavolo tauga mislimo pa čakamo njé, če aktivno škejo počivati. Zvün tej smo ešče mislili na različne firme tō, stere vsakšo leto odijo na izlete.»

• *Kakšne kategorije baudejo v hoteli?*

»Tak smo obnovili hotel, ka dve kategorije mamo. Edna kategorija so sobe s trejmi zvezdicami, druga pa za tiste turiste, steri z



Zoltán Oroszlán s sinaum in njegvo padaškinjo

jetnika (vállalkozó) probala tak, ka sta ga v arendo vzela, dapa nej njima je šlau, pa sta ga bola nazaj dala samoupravam. Za volo vsega tauga sta dve samouprave odale hotel, doj ga je kúpo Zoltán Oroszlán z držinov iz Budimpešte. Od tauga sem se pogučavo z lastnikom, zaka pa kakšne cilje ma s Hotelom Apát.

kultura pa šege, pa vse tau na prireditvaj nutpokazali, ka ji v Őrségu majo. Zato, ka tak vidimo, ka na tisti festivalaj, ka se tam organizirajo, Porabje skur vsigdar vöostane. Gor smo vzeli stike s Teleházom pa z društva-mi, ka jih tam majo, pa že na tejm delamo, aj tau potejn več nede tak. Nede léko delo, zato



Tak vögleda soba v tistom tali hotela, šteri ma tri zvezdice

Mi se ešče k turizmi tak fejst ne razmejmo, dapa navčimo se ga, v tejm sem gvüšen. Sledkar se te dvejštarije leko vküppo-vežata, zato ka brodimos na tejm, ka bi tū v hoteli meli razne kure (shujševalne, čistilne). Dapa v hoteli je nej tau prvi cilj, liki aktivni turizem. Med tejm je kolesarjenje kak na asfalti tak na tereni. Vüпам, ka tau de dosta lidi brigalo, pa če aktivno do steli počivati, te sé k nam pridejo.»

• *Pred vami so že bili taši, steri so probavali s tejm, dapa njim je nej šlau, zaka bi te vam šlau?*

»Mi v ökoturizmi vidimo možnost, za volo lejpe pa čiste narave. Te tau je del Narodnega parka Őrség, ka je plus k taumi, če stoj sé pride pa tū šké aktivno počivati. Mi tau škemo vöponücati, tau je leko naša prednost, ka so do tejsa mau drugi pred nami nej vöponücali. Mi v tej naravi, v tej pokrajini škemo živeti, delati, dapa vsigdar tak, ka nej spremeniti, liki biti v harmoniji z naravov.»

ruksakom pridejo. Té sobe so fal, zato ka té v skupni prostoraj majo WC-ne pa tuše. Tak ka prisrčno čakamo vse vrste turistov. Restavracija je na visoki ravni, mamo djesti z madžarske künje, dapa če si stoj kakšno porabsko djesti poželi, tisto tō mamo na jedilnom listi. Tau djesti je že zato malo bola moderno pa v lékom stili napravljeno. Zvün tauga mo ešče meli sezonske jedi tō.»

• *Kelko gostov leko prespi v hoteli?*

»Vsevküp petdeset, dapa tau je mešano. V tom so dveposteljne sobe s trejmi zvezdicami pa turistične sobe z več postelami tō.»

• *Kak vidite vi, šteri ste iz Budimpešte prišli, kakšni smo mi, Slovenci tū v Porabji?*

»Mi tak vidimo, ka so tej lidgé, šteri tū živijo, spoj prijazni (barátságos), gostoljubni, dapa sprvoga fejst zaprejt. Dapa mi tak mislimo, ka mi smo prišli sé, nam se trbej njim prilagoditi, k njim vcüjvzeti.»

Zoltán, dja vam dosta uspehov, dobro zdravje pa dosta gostov želim.

Karči Holec



Apát hotel od zvüna

• *Zoltán, zasé ali za kakšno podjetje (vállalat) ste kúpili hotel?*

»Tak leko povejm, ka tau je edno družinsko podjetje, za družino smo kúpili hotel. Tau je bilau lani novembra, od tistoga mau smo že spoj dosta delali na tejm, aj se obnovi, zato ka tak, kak smo ga kúpili, bi nej mogo funkcionirati. Mamo korenine v Železni županiji, tak smo sé prišli, ovak v Budim-

ka mi tak vidimo, ka so porabski lidgé zavolé zaprti. K tauma prosimo pomauč od županov pa od vsej tisti, šteri do nam pri tejm leko pomagali.»

• *Tau ste prajli, ka menši sin je tū v Števanovci, vi ste pa ešče v Budimpešti, zaka je tau tak?*

»Tau vedeti trbej, ka te hotel ešče ne more sam sebé tadržati, tauga ešče financirati trbej. Nejsmo

... DO MADŽARSKE

Merkli premeščen v madžarsko župnijo

Sombotelski škof dr. András Veres je 20. junija v okviru birme na Gornjem Seniku tudi uradno najavil, da bo edinega slovenskega župnika v Porabju Ferenca Merklija s 1. avgustom premestil v madžarsko župnijo Vasszécsény. V Porabju ga bo nasledil župnik Tibor Tóth, ki je svoje službovanje kot kaplan začel v Monoštru, v tistem času je opravljal obrede tudi v Števanovcih. Slovenski organizaciji – Zveza Slovencev na Madžarskem in Državna slovenska samouprava – sta se v pismu obrnili na sombotelskega škofa s prošnjo, naj spremeni svojo odločitev. Pismo sta v vednost poslali tudi madžarskemu kardinalu Pétru Erdő, kardinalu dr. Francu Rodetu v Rim, soboškem škofu dr. Petru Štumpfu in veleposlanici R Slovenije na Madžarskem Darji Bavdaž Kuret.

Zunanje ministrstvo odpoklicalo kakih petnajst veleposlanikov

Zunanji minister János Martonyi je prejšnji teden najavil, da bo odpoklicel kakih 15 vodij diplomatsko-konzularnih predstavništev. Večini veleposlanikov poteče mandat, kar v diplomaciji pomeni štiri leta, nekateri pa so zgubili zaupanje nove vlade. Našel je tudi nekaj konkretnih mest, med njimi so Pariz, Dunaj, Kijev, Lizbona in Ottawa. Nekateri viri trdijo, da je v bližnji prihodnosti pričakovati še kakih dvajset odpoklicev, predvsem iz sosednjih držav.

FIDESZ-ov kandidat za predsednika države je Pál Schmitt

22. junija je premier in predsednik FIDESZ-a Viktor Orbán tudi uradno najavil, da bo kandidat njegove stranke za predsednika države podpredsednik stranke in predsednik madžarskega parlamenta Pál Schmitt, ki bo gotovo tudi izvoljen, kajti stranka ima potrebno dvetretjinsko večino. Stranka LMP išče zaveznike v parlamentu, kajti rada bi kandidirala dosedanega predsednika Lászla Sólyoma, le da sama nima zadosti poslancev.

Povezujejo Prekmurci, šteri so delovali na Madžarskom

»Delo Avgusta Pavla je zatok tó važno, ka se je vsikdar dosta trúdo za tau, ka aj bi padaštvo med Madžarami pa Slovencami krepko gratalo na vsej področjaj. Takšo čutenje Pavla je v nas zbidila vöro, ka povezanost v umetnosti pa literaturi leko slúži poštvvanji pa razumevanji bejdvej narodov. 'Če se spoznamo, mo leko ljubili eden drugoga tó' – je Avgust Pavel napiso v reviji *Dunántúli Szemle*...«

Té rejči je povödo prekmurski etnolog pa slavist *Vilko Novak* na ljudskoj univerzi v Sombotel, gda so se 10. marca 1956 spominali na deseto oblejtnico smrti prvoga poklicnoga čednjaka prekmurski Slovencov. Ranč tak, te rejči je gorprešte la *Marija Kozar*, predsednica Slovenske samouprave v Sombotel, gda so se pred izöv

Avgusta Pavla pa en par stari kejpov tó.

Paut Cankovčanov je pelala dale prauti maloj vesnici Nyögér blüzi Sárvára. Ta ves je po-

tó, največ njini kejpov gnes nupokažejo na starom farofi v muzeji. Te fotografije kažejo žitek in delo lidi v Nyögéri pa po okauliški vesnicaj. Kejpov iz



Cankovska skupina na stubaj cerkve v Nyögéri

vezana s Prekmurjom tak, ka so se njini nekdešnji duhovnik *dr. Mirko Lenaršič* naraudili v vesnici Gornji Slaveči v gneš-njoj občini Kuzma v Sloveniji.

Porabja žau nega, depa lüstvo v vogrski vesnicaj je tistoga ipa skoro tak živelo kak Slovenci. Na fotografijaj leko vidimo oranje, žetvo, poberanje krumplinov, pašo krav pa gvante iz šestdeseti lejt. Gospaud Lenaršič so v farofi pa vanej dojdjemali tihožitja (csendélet) tó, na šteraj se vidi špila svejklosti pa sence. Za svoje kejpove so dosta val pa nagrad dobili, eške na tihinskom tó.

Cankovčani so gorpoiskali domanjoga plebanoša tó, šteri má rovačke korenjé, svoj obisk pa so končali na cintori vesi. Tü stogi edna mala oljka (olajfa), štero je vés vküper z Občinov Kuzma posadila, simbolizera pa padaštvo med narodi. Na njau je pantliko s farbami slovenske zastale privezala predsednica Turističnoga društva Cankova *Hilda Vogrinčič*, členi društva pa so se z vencom spominali na duhovnika, šteri je svojo prauškarsko paut skauzi žitek končo daleč od rodnoga Prekmurja.

Vesnica Nyögér pa je eške z ednim Prekmurcom povezana. *Josip Benko* je emo pred drugov bojnov dosta veuki fabrik pa zemlé tó, je dosta mesa pa maro odavo na tihinskom pa se je s politikov tó spravlo. Zidina gnešnjoga kulturnoga doma v Nyögéri je njegva bila

pa je v vesi veuke njive tó emo. Leta 1945 so ma na birovijsi vse vkrajvzeli pa ga vmorili. Eške samo leta 1993 so ga rehabilitirali, od leta 2005 so ma postavili spomenik v rojstnoj vesi Tešanovci.

Pred Slovenskov izöv v sombotelskom Škanzeni so člani domanjoga kulturnoga društva že čakali cankovske poznanice, šteri so s sebov pripelali prčece, ka so vöšivale pa ejglale ženske z njine vesi. V krožek raučni del (kézimunkaszakkör) odijo že od leta 2003, od tistoga mau delajo ženske po dugi zimski večeraj od novembra do Jožefovoga v mejseci marci. Naj-

jini Őrség pa edno o sombotelskom jezeri. V glavnom varaši Železne županije so soboški slikarge že večkrat malali na likovnoj koloniji.

Na den, gda so Cankovčange gorpoiskali svojo partnersko društvo, so v Sombotelu ranč držali Ivanovo pa je bilau dosta programov kauli jezera. Zbrani v Škanzeni so se najbolje čüdivali ednomi fligari, šteri se je akrobatski süko, zdigavo pa leto nad njinimi glavami. Pilot *Zoltán Veres* je eške edno srcé namalo na nébo. Med tejm časom sta igrala fudaš *Zoran Domjan* s Tešanovec pa njegvi mladi kolegar *Peter Benko* iz



»Mešana folklorna skupina« Cankova-Sombotel

več ejglajo pa vöšivajo, depa redijo adventne vence, božične pa vüzemske okrase tó, je povödala predsednica društva *Hilda Vogrinčič*. Tau je eške cüjdala, ka bi se mogle raučno delo navčiti vse mlade deklet, ka aj bi jim nej dugi cajt biu, gda odidejo v penzijo. Takšo delo pa po drugi strani gordrži lejpo tradicijo tó.

Znautra v dimnatoj iži so si leko najgir lidgé poglednili dvajsti kejpov. Té so namalali ljubiteljski molari iz Murske Sobote, štere vodi *Ernest Bransberger*. Na razstavi v Sombotelu so nupokazali kejpove osmi molarov (*Ernest Bransberger, Lojze Veberič, Zora Šonaja, Ivanka Lehner, Lojze Števanec, Darinka Lehner, Darinka Horvat* pa *Elizabeta Tibaut*), med njimi pet kejpov o Porabji, dva o kra-

Gorenji Črnc, šteriva ovak sprejavata cankovsko folkloro, ki dela že skoro edno leto.

Slovenci s Sombotela pa njini cankovski padaške so eške dugo spejvali pa plesali, tačas ka je nej kmica gratala. Malo svejklosti je v Ivanovo nauč prineso veuki ogenj, šteri je goro nej daleč od slovenske iže. V zadnji več kak deseti lejtaj je gratalo sodelovanje vsikder bole krepko, drugo leto baudejo Sombotelčarge pá gorziskali rojstno ves Avgusta Pavla, šteri je s svojim žitkom pa delom ranč tau pokazo, kak leko v poštvvanji živemo z en kraj pa drugi kraj grajnec.

(Prireditev je finančno podprla Zveza Slovencev na Madžarskem. Organizatorji se zahvaljujejo za pomoč.)



Hilda Vogrinčič in župan Drago Vogrinčič z Judito Pavel

Avgusta Pavla spominali na svojoga rojaka člani društva s prekmurske Cankove. V etoj vesi se je Novak spozno s cejlov Pavlovov držinov, dva slavista pa sta bila dobriva padaša do smrti Avgusta Pavla v Sombotelu.

Predsednik KUD Cankova *Branko Pintarič* pa župan Občine Cankova *Drago Vogrinčič* sta obesila venec na spominsko ploščo polihistora, navzauče pa je pozdravila *Judita Pavel* pa sledik pozvala v ižo goste z rojstne vesi svojoga očo. Pokazala jim je šaulska spričevala (bizonyítvány)

Najdemo pa krepko povezanost s Porabjom tó, vej so pa gospaud Lenaršič bili boži služabnik na Dolenjom Seniki edenajset lejt. Od tistoga mau pa do svoje smrti so vörnikom oznanjali evengelij v madžarskoj vesi Nyögér, gde so svetili svojo zlato pa diamantno mešo tó.

Prekmurske goste je v vesi lepau gorprijo *Csaba Szabó*, šteri že trinajset lejt pela Lenaršičovo fundacijo (alapítvány), ki zbira vse, ka je povezano z žitkom duhovnika, ki je predo dugo paut od Prekmurja do Nyögéra. Gospaud so se dosta spravali s fotograferanjom

PESJI ŽITEK PISA ALBERTA

Albert je pes. Pes z repom, ka nigdar ne enja majūtati es pa ta. Albert je pes, ka na sebi dosta farb nosi. Albert je pes, ka laja. Albert je pes, ka grzé samo gda gej. Albert je pes, ka bi ga vsikši človek škeu za svojga meti.

PAVLOVA LÜBEZEN

Albert je že dugo biu zalübleni v Alino. Dugo go je rad emo, pa una njega tō. Velka lübezen je tau. Velka lübezen je tau, stero je njegov najveksi pajdaš Pavel trno dobro razmo. Vej pa če je človek leko zalübleni, je pes ranč tak leko zalübleni. Tau Pavel rejsan trno dobro razmej.

Depa pri toj lübezni se leko vsefele zgodi. Leko se zgodi takšo tō, ka Pavel samo nagnauk dobi vcejlak ovakše oči. Pa Pavel nagnauk samo več nema vole za gesti. Samo gleda tavō na okno. Samo gleda tavō na okno, župa v žlici pa ostane pred lampami. Župa v žlici pa se vcejlak razladi. Albert je eške vsefele drugo vpamet vzeu. Šla sta po vesi pa ta do Aline tō. Pavel je ojdo, kak bi nej ojdo po zemlej. Léki je biu kak pero. Tak je ojdo, kak bi sploy nej doj staupo. Ja, pa njegve vcejlak ovakše oči so gledale nikam daleč. Tak daleč, ka je eške sam nej vedo, kak daleč. Tak bar ga je vido njegvi Albert. Albert, steri ga je gleda, gleda pa li gleda, pa je nika nej razmo.

Najbole vcejlak ovakšen pa je, gda iz šaule domau pride. Vsigidar je samo Alberta vido. Vido pa poklono se je vsikdar samo Alberti. Kuman po tejm je šau tanut pa povedo kaj eške mami pa ati. Zdaj? Zdaj pa domau pride. Albert cejli srečen skače kouli njega.

Pavel pa samo naraj povej:

»Ja, ja, Albert, doma sam gé,« kak bi biu nidrik indrik nej pa rejsan doma.

Pa gda ga po tejm čauva za vüjami, čauva nikakoga drugoga. Čauva nikakoga drugoga, nej pa njega. Tak tau razmej Albert. Ja, tak razmej, depa ne razmej, zakoj je tau tak gé. Na, tistoga ipa je eške nej razmo. Gnes že razmej. Gnes razmej, ka je gé z njegovim Pavlom. Začno pa je tau razmiti, gda je ... Na, tak je bilau.

Bila je sobota. Pa kak mata Pavel pa Albert šegou, sta v bauto šla.

»Pavel! Nej pozabiti prinesiti dvej kile črnoga krüja!« je na pragi stala Pavlova mama. »Ja, ja, mama! Nemo tapozabo, dvej kile bejloga olaja,« je nazaj pravo Pavel.

»Nej, olaja! Dvej kili krüja, si razmo!«

»Ka bi pa nej. Dvej kili praja za gvant prati,« je pravo tak naraji, ka ge je vpamet vzeu samo Albert.

Albert pa si je leko samo brodo:

»S tejm mojim Pavlom je nika vcejlak naoupak.«

Prišla sta do baute. Albert je biu trno veseli, ka gvüšno tam Alino sreča. Rejsan je tam bila s svojo gizdavo vertinjo. Depa z njima je tam bila od vertinje čer-

ka tō. Stano je Albert. Z Alino sta se trno zalübleno gledala. Pa je stano Pavel tō. Zalübleno je gleda tisto čerko, mlado vertinjo od Aline.

»Mama, idi ti v bauto. Ge eti venej ostanem,« je pravo Alberti.

Albert je zdaj rejsan brodo, ka je v Pavlovi glavej nika nej najbolje vredi. Pa ga je pogledno. Na, zdaj je vedo, ka je gé z njegovim Pavlom. Zalübleni je biu gor do vüj pa eške više. Albert je razmo, kak je tau gé. Vej je pa z njim gnako bilau. Pa so tak stali. Albert pa Alina sta stala pa se zalübleno gledala. Pavel je tō stau pa gleda mlado vertinjo od Aline. Pa bi vejn eške zdaj tak bilau, če bi nej iz baute prišla tista gizdava vertinja. Alina je zmajütala z repom, Albert je zmajüto z repom. Pavel je pa stau tam, pa gleda za njou. Je gleda za tisto mlado. Potejm sta odišla domau.

»Ka, nika si nej prineso z baute!« ga je gledala mama.

»S kakšne baute? Vej sam pa ranč zdaj domau s šaule prišo,« jo je čüdno pogledno Pavel.

Samo Albert je vedo, ka je gé. Na, Albert vej, ka je njegvi Pavel pečeni pa küjani v lübezni.

Miki Roš

Šolski izlet po Sloveniji

Učenci in učitelji DOŠ Števanovci smo se 14. junija zjutraj ob šestih napotili na izlet v

Bela krajina.

Najprej nas je pot peljala na Ptujsko goro, kjer smo si ogle-

skih glasbil. Za učence so bile delavnice zelo zanimive, pridno in z veseljem so delali.

Ko smo končali v delavnicah, smo dobili informacije o muzeju in smo si ogledali naslednje stavbe: Šmitovo hišo, gospodarsko poslopje, poljsko stranišče, vodnjak-šepih na čapljo, čebelnjak, svinjak, kozolec, kovačnico, trgovino z mešanim blagom in viničarsko hišo.

Potem smo pot nadaljevali v Novo mesto, kjer smo si ogledali mesto. Prenočišče smo imeli v hotelu Krka, kjer smo imeli tudi večerjo in naslednji dan zajtrk. Zvečer smo imeli prosti program, ogledali smo si reko Krko, učenci pa so se igrali.

Naslednji dan smo se peljali v Vinico in obiskali spominsko hišo Otona Župančiča. Veliko zanimivega smo zvedeli o pesniku. Sledila sta kratek sprehod pri reki Kolpi in kosilo.

Po kosilu smo se napotili proti domu. Med potjo smo še videli pivovarno Laško, jedrsko elektrarno v Krškem in lepo

Perger, slovenskemu šolskemu ministrstvu za finančno pokritje, agenciji Pütri in turistični vodnici Violeti za



Skupinska slika



Pri kipu Otona Župančiča

Slovenijo. Avtobus je prispel iz Murske Sobote, izlet je izvedla Turistična agencija Pütra.

25 učencev in 7 učiteljev se je peljalo na dvodnevno ekskurzijo. Naš cilj sta bili Dolenjska in

dali Marijino cerkev. Potem smo obiskali muzej v naravi v Rogatcu. Ta muzej je na prostem, majhen in zelo zanimiv. Učenci so delali v treh skupinah: pri peki kruha (žulik) v Šmitovi hiši, pri pletenju kitic iz ličja, kjer so izdelovali zappestnice, in pri izdelavi ljud-

slovensko pokrajino. V Celju smo se malo ustavili in zvečer okoli devetih smo se pripeljali domov v Porabje.

Tudi v časopisu bi se radi zahvalili za organizacijo lepega in zanimivega izleta naši višji svetovalki mag. Valeriji

vodstvo ter našemu šoferju za varno vožnjo.

Agica Holec
ravnateljica
DOŠ Števanovci

KAUT

RTVSLO **PETEK, 02.07.2010, I. SPORED TVS**
 6.40 KULTURA, 6.45 ODMEVI, 7.30 NA ZDRAVJE!, 8.50 SPOROČAMO, 9.00 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 9.05 MOJSTER MIHA, RIS., 9.15 MARČI HLAČEK, RIS., 9.40 MODRO POLETJE, ŠP. NAD., 10.05 BIBIJI: CIKLAME, RIS., 10.15 KJER SE PREPIRATA DVA, LUTK. NAN., 10.30 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO, 10.40 NOGOMETNI ČARODEJ, DOK. FILM, 10.55 ENAJSTA ŠOLA, 11.20 TO BO MOJ POKLIC, 12.10 OSMI DAN, 12.40 MINUTE ZA JEZIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.35 ZDRAVJE V EVROPI, DOK. SER., 14.20 SLOVENSKI UTRINKI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI – HIDAK, 15.45 DOKTOR PES, RIS., 16.00 IZ POPOTNE TORBE: ŠPORTNE NAPAKE, 16.20 ŠOLA EINSTEIN, NEM. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.50 DUHOVNI UTRIP, 18.05 ZGNZ - BIG FATHER/II, 18.35 LARINA ZVEZDICA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.45 UTRINKI, 20.00 DANES DOL, JUTRI GOR, TV NAN., 20.30 FESTIVAL VURBERK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.10 POLNOČNI KLUB: IZPADANJE LAS, 0.30 DUHOVNI UTRIP, 0.45 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 02.07.1992, 1.05 DNEVNIK, 1.40 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.05 INFOKANAL

PETEK, 02.07.2010, II. SPORED TVS
 6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 6.50 TV PRODAJA, 7.20 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 02.07.1992, 7.40 ČRNO BELI ČASI, 8.00 EVROPSKI MAGAZIN, 8.30 ŽOGARJA, OTR.ODD., 8.55 NENAVADEN UM ZA NENAVADEN POKLIC, DOK. ODD., 9.55 IZREDNA SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 15.00 JUŽNA AFRIKA: SV. PRVENSTVO V NOGOMETU, 15.00 NOGOMETNI STUDIO, 15.50 PORT ELIZABETH: ČETRTRFINALE, 17.50 NOGOMETNI STUDIO, 20.20 JOHANNESBURG: ČETRTRFINALE, 22.20 NOGOMETNI STUDIO, 23.00 VRHUNCI, 23.00 ČETRTRFINALE, 0.00 ZAKON V MODREM: PRIMER MEDENIH TEDNOV, IT. NAD., 1.45 ZABAVNI INFOKANAL

SOBOTA, 03.07.2010, I. SPORED TVS
 6.10 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 IZ POPOTNE TORBE: ŠPORTNE NAPAKE, 7.15 JANKO, METKA IN PAVLIHA, LUTK. PREDSTAVA, 7.40 OSTRŽEK, MIHEC IN MAJA, OTR. ODD.: NOTKOTI: HARMONIJA, LUTK. SER.; RIBIČ PEPE: ŠKOFJA LOKA IN ŠUMECI Š, OTR. NAD., 9.25 TOLPA IZ SUGAR CREEKA, AM. FILM, 10.40 POLNOČNI KLUB, 11.55 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.15 ŽEJNA DEŽELA, JUŽNOAFRIŠKI FILM, 16.00 SOBOTNO POPOLDNE, 16.00 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.15 IZ SOBOTNEGA POPOLDNEVA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 SOBOTNO POPOLDNE, 17.20 POLETNI ZAKAJ PA NE, 17.35 NA VRTU, 18.00 POPOLNA DRUŽINA, 18.10 Z DAMIJANOM, 18.40 PRIHAJA NODI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.05 POKVARJENČA, AVSTRAL.FILM, 21.40 PRVI IN DRUGI, 22.05 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.40 MAGNIFICO IN BALCOUNTRY QUARTET, POSNETEK KONCERTA, 23.50 GANDŽA, AM. NAD., 0.20 GANDŽA, AM. NAD., 0.55 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 03.07.1992, 1.25 DNEVNIK, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.10 INFOKANAL

SOBOTA, 03.07.2010, II. SPORED TVS
 6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.25 TV PRODAJA, 7.55 SKOZI ČAS, 8.05 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 03.07.1992, 8.35 POSEBNA PONUDBA, 8.55 PRIMORSKI MOZAIK, 10.00 JUŽNA AFRIKA: SV. PRVENSTVO V NOGOMETU, 10.00 ČETRTRFINALE, 12.00 ČETRTRFINALE, 14.00 KAJAK KANU – SV. POKAL V SLALOMU, 15.00 SV. PRVENSTVO V NOGOMETU, 15.00 NOGOMETNI STUDIO, 15.50 CAPE TOWN: ČETRTRFINALE, 17.50 NOGOMETNI STUDIO, 20.20 JOHANNESBURG: ČETRTRFINALE, 22.20 NOGOMETNI STUDIO, 23.00 VRHUNCI, 0.00 KONCERT: CORINNE BAILEY RAE, LIVE IN LONDON & NEW YORK, 1.30 SOBOTNO POPOLDNE, 3.45 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 04.07.2010, I. SPORED TVS
 7.00 ŽIV ŽAV: TELEBAJSKI, OTR. NAN., 9.20 MUČKI: KRANJ, OTR. SER., 9.55 NEDELJSKA MAŠA, PRENOS IZ ŠTEVANOVCEV NA MADŽARSKEM, 11.00 ZVOČNOST SLOVENSKE DUŠE – POLETI, 11.15 OZARE, 11.20 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 FESTIVAL VURBERK, 14.45 PRVI IN DRUGI, 15.15 ANNE Z ZELENE DOMAČJE, KAN. FILM, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 AMERICANER, DOK. ODD., 18.05 M. IVANIŠIN - A. KRAIGHER: MONIKA, DOK. FILM, 18.25 KATKINA ŠOLA, RIS., 18.30 MUSTI, RIS., 18.35 ČARLI IN LOLA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.05 BORIS CAVALZA: PRIMER FELIKS LANGUS ALI KAKO UJETI SVOBODO, TV FILM, 21.25 ŽREBANJE LOTA, 21.40 INTERVJU: ANDREJ ALPENC, 22.40 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.15 KRI IN NAFTA, ANG. SER., 0.45 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 04.07.1992, 1.10 DNEVNIK, 1.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.00 INFOKANAL

NEDELJA, 04.07.2010, II. SPORED TVS
 6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 9.00 TV PRODAJA, 9.30 SKOZI ČAS, 9.40 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 04.07.1992, 10.00 39. TEKMOVANJE MLADIH SLOVENSKE GLASBENIKOV, 10.45 ČLOVEK PELIKAN, FIN. FILM, 12.40 POMAGAJMO SI, 13.10 ALPE-DONAVA-JADRAN, 13.35 ZDRAVJE V EVROPI, DOK. SER., 15.00 AUGSBURG: KAJAK KANU, SV. POKAL V SLALOMU, 16.00 JUŽNA AFRIKA: SV. PRVENSTVO V NOGOMETU, 16.00 ČETRTRFINALE, 18.00 ČETRTRFINALE, 20.00 NOGOMETNI STUDIO, 21.05 NA UTRIP SRCA: POLETNI KONCERT IZ SCHÖNBRUNNA 2010, 22.20 PODKRALJI, IT. NAD., 23.05 DEŽELA SANJ, AM. FILM, 0.35 ZABAVNI INFOKANAL

PONEDELJEK, 05.07.2010, I. SPORED TVS
 7.00 UTRIP, 7.10 ZRCALO TEDNA, 7.30 NA ZDRAVJE!, 8.50 SPOROČAMO, 9.00 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 9.05 MOJSTER MIHA, RIS., 9.15 MARČI HLAČEK: LAVINSKI PSI, RIS., 9.40 MODRO POLETJE, ŠP. NAD., 10.05 COFKO COF, RIS., 10.30 MUČKI: LJUTOMER, OTR. SER., 11.05 NA KRILIH PUSTOLOVŠČINE, DOK. NAN., 11.30 ŠOLA EINSTEIN, NEMŠ.NAN., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.30 POGLED NA ... CERKEV SV. MIHAELA NA LJUBLJANSKEM BARJU, 13.40 POLNOČNI KLUB, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 PIKA NOGAVIČKA, RIS., 16.10 BUBA GUBA: PALAČINKE, LUTK. NAN., 16.35 PODSTREŠJE: ŠPORT, IGR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 PINGU, RIS., 18.45 PUJSA PEPA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 POLEMIIKA, 21.00 STARŠI V MANJŠINI, ANG. NAD., 21.30 ČLOVEK, KI ZMORE VEČ, DOK. FELJTON, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT,

VREME, 23.15 OPUS, 23.40 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 05.07.1992, 0.15 DNEVNIK, 0.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.15 INFOKANAL

PONEDELJEK, 05.07.2010, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 10.00 TV PRODAJA, 10.30 SOBOTNO POPOLDNE, 13.10 NAŠI VRTOVI, DOK. SER., 13.40 39. TEKMOVANJE MLADIH SLOVENSKE GLASBENIKOV, 14.25 SLOVENSKI UTRINKI, 14.50 POSEBNA PONUDBA, 15.10 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 05.07.1992, 16.10 OSMI DAN, 16.40 ALPE-DONAVA-JADRAN, 17.05 PRVI IN DRUGI, 17.25 TO BO MOJ POKLIC: OBLIKOVALEC KOVIN, 18.00 PRAZNOVANJE, ANG. FILM, 18.40 ROŽNATI PANTER: BOLHA, RIS., 18.50 ROŽNATI PANTER: GUMA, RIS., 19.00 IZ SOBOTNEGA POPOLDNEVA, 20.00 SV. PRVENSTVO V NOGOMETU, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 OTVORITEV FESTIVALA LJUBLJANA, 23.30 NENAVADEN ZLOČIN, IT. FILM, 1.15 INFOKANAL

TOREK, 06.07.2010, I. SPORED TVS
 6.40 KULTURA, 6.45 ODMEVI, 7.30 NA ZDRAVJE!, 8.50 SPOROČAMO, 9.00 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 9.05 MOJSTER MIHA, RIS., 9.15 MARČI HLAČEK, RIS., 9.40 MODRO POLETJE, ŠP. NAD., 10.05 BIBIJI: LUKNJE, RIS., 10.10 ŠEST SLUŽABNIKOV, LUTK. NAN., 10.25 MLADI ZNANSTVENIK JANKO, RIS., 10.40 FELIKSOVA PISMA, RIS., 10.50 KAZNOVANA TRODSRČNOST, LUTK. PREDSTAVA, 11.20 ZGODBE IZ DIVJINE, DOK. NAN., 11.55 INTERVJU: ANDREJ ALPENC, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.35 OPUS, 14.00 DUHOVNI UTRIP, 14.15 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI – HIDAK, 15.45 IZGANJALCI VESOLJCEV, RIS., 16.10 PROFESOR PUSTOLOVEC, 16.30 POTPLATOPI, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ZGODOVINA ARHITEKTURE, DOK. SER., 18.00 NAŠI VRTOVI: JANEZ BEVC, GUSTAV GNAMUŠ, DOK. SER., 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 BACEK JON, RIS., 18.45 POKUKAJMO NA ZEMLJO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 VRTIČKARJI: TRAVA, TV NAD., 20.20 VRTIČKARJI: OKTOBERFEST, TV NAD., 21.00 MEDNARODNA OBZORJA: GRČIJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.15 MALCOLM X, DOK. SER., 0.10 ZGODOVINA ARHITEKTURE, 0.40 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 06.07.1992, 1.05 DNEVNIK, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.00 INFOKANAL

TOREK, 06.07.2010, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 8.00 TV PRODAJA, 8.30 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 06.07.1992, 8.55 IZREDNA SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 14.20 DOBER DAN, KOROŠKA, 14.50 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 15.45 STUDIO CITY, 16.40 MOSTOVI – HIDAK, 17.15 FESTIVAL VURBERK, 18.30 JUŽNA AFRIKA: SV. PRVENSTVO V NOGOMETU, 18.30 NOGOMETNI STUDIO, 20.20 CAPE TOWN: POLFINALE, 22.20 NOGOMETNI STUDIO, 23.00 NEVARNO ŽIVLJENJE DEČKOV IZ SEMENIŠČA, AM. FILM, 0.45 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 07.07.2010, I. SPORED TVS
 6.40 KULTURA, 6.45 ODMEVI, 7.30 NA ZDRAVJE!, 8.50 SPOROČAMO, 9.00 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 9.05 MOJSTER MIHA, RIS., 9.15 MARČI HLAČEK, RIS., 9.40 MODRO POLETJE, ŠP. NAD., 10.10 BIBIJI: MED, RIS., 10.15 OBIŠK V AKVARIJU, POUČNA ODDAJA, 10.20 KOT ATA IN MAMA, OTR. NAN., 10.45 PROFESOR PUSTOLOVEC, 11.05 POTPLATOPI, 11.25 ZGODOVINA ARHITEKTURE, DOK. SER., 11.55 MEDNARODNA OBZORJA: GRČIJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 POLEMIIKA, 14.25 ALPE-DONAVA-JADRAN, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI – HIDAK, 15.45 MAKSI IN RUBI, RIS., 15.55 MILAN, RIS., 16.00 MEDVEDEK, RIS., 16.10 POD KLOBUKOM: OLIMPIADA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ZDRAVJE V EVROPI, 18.25 BOJAN, RIS., 18.30 LENI IN ČIVKA, RIS., 18.35 VRTHNI PALČEK PRIMOŽ, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.05 MODRO NEBO, AM. FILM, 21.40 ŽREBANJE LOTA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.15 BREZ REZA: (PRE)HUDA JAMA, 23.45 ZDRAVJE V EVROPI, DOK. SER., 0.35 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 07.07.1992, 1.00 DNEVNIK, 1.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL

SREDA, 07.07.2010, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 11.30 TV PRODAJA, 12.00 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 07.07.1992, 12.25 ANTOLOGIJA SLOVENSKE VIOLINSKE GLASBE, 13.35 MAGNIFICO IN BALCOUNTRY QUARTET, 15.10 SLOVENCI PO SVETU, 15.40 ČRNO BELI ČASI, 16.00 MOSTOVI – HIDAK, 16.30 JUŽNA AFRIKA: SV. PRVENSTVO V NOGOMETU, POLFINALE, 18.30 NOGOMETNI STUDIO, 20.20 DURBAN: POLFINALE, PRENOS, 22.20 NOGOMETNI STUDIO, 23.00 VRHUNCI, 0.00 SLOVENSKA JAZZ SCENA: ANDY SCOTT & SAX ASSAULT, 0.45 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTK, 08.07.2010, I. SPORED TVS
 6.40 KULTURA, 6.45 ODMEVI, 7.30 NA ZDRAVJE!, 8.50 SPOROČAMO, 9.00 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 9.05 MOJSTER MIH, RIS., 9.15 MARČI HLAČEK, RIS., 9.40 MODRO POLETJE, ŠP. NAD., 10.10 BIBIJI: MEGLENI DAN, RIS., 10.20 TELEBAJSKI, OTR. NAN., 10.45 MBIA IN NJEGOVA KRAVA, KRATKI FILM, 11.00 BERLIN, BERLIN: BODI MOČAN KOT HART, NEMŠ. NAN., 11.30 SVETO IN SVET: V KORIST OTROKA?, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 DANES DOL, JUTRI GOR: TV NAN., 13.55 VRTIČKARJI: TRAVA, TV NAD., 14.20 VRTIČKARJI: OKTOBERFEST, TV NAD., 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI – HIDAK, MOJ GOST, MOJA GOSTJA, 15.45 COFKO COF, RIS., 16.05 NOGOMET NI ZA PUNCE, KRATKI FILM, 16.20 ENAJSTA ŠOLA: ZMAJ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 (NE)POMEMBNE STVARI: ROJSTVO, 18.25 ŽREBANJE DETELJICE, 18.35 BELA, RIS., 18.45 OČI IN SINE, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 TEDNIK, 21.00 POTOPLJENI DAROVI EKORNE, DOK. ODD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.15 OSMI DAN, 23.45 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 08.07.1992, 0.20 DNEVNIK, 0.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.15 INFOKANAL

ČETRTK, 08.07.2010, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 13.15 TV PRODAJA, 13.45 BREZ REZA: (PRE)HUDA JAMA, 14.15 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 08.07.1992, 14.40 SLOVENSKA JAZZ SCENA: ANDY SCOTT & SAX ASSAULT, 15.55 EVROPSKI MAGAZIN, 16.25 MED VALOVI, 16.55 MOSTOVI – HIDAK, 17.25 TO BO MOJ POKLIC: OBLIKOVALEC KOVIN, 18.00 JUŽNA AFRIKA: SVETOVNO PRVENSTVO V NOGOMETU, 18.00 POLFINALE, POSNETEK IZ DURBANA, 20.00 NOGOMETNI STUDIO, 21.00 AKROBAT, JUŽNOAFRIŠKI FILM, 22.30 NA MEJO, NEMŠ. FILM, 0.20 ZABAVNI INFOKANAL

Aktivne skupine



4. junija je svetijo KUD Angel Besednjak v Maribori 90. oblejtnico svojega dela. Na oblejtnico, stero so svetili v dvorani Union, so ob pobratenom pevskom zbori iz Nemčije pozvali Komorni pevski zbor Slovenske zveze iz Varaša tō, steri dela pod vodstvom Tomaža Kuharja iz Murske Sobote.



Porabske ljudske pevke Slovenske zveze iz Varaša pa Števanovec so en keden dvakart gorstaupile s porabskimi pesmimi. Je že tradicija, ka na svoj svetek (letos že trinajsto paut), steri je bijo pripravljen 7. junija, Mestna četrt Magdalena iz Maribora vsakšo leto pozove pevke, letos pa eške vcuj mlašečo folklorno skupino iz Števanovec. Med nastopajočimi so ranč tej mlajši dobili najvejši aplavz od publike, potistim pa naše ženske. Tak pevke kak folkloriste že dugi lejt z velkim veseldjom pa uspehom pripravla gospa Marija Rituper iz Murske Sobote.



9. junija večer smo se pá napautili s porabskimi pevkami pa s trejmi pari (telko so prosili) s seničke velke folklore, ka de je prej gora djamala (snemala) mariborska televizija. No, tá pa oprvin pa oslejdjnim. Kak na silo so nas nagončavali, aj med kednom pride-mo, pa tau večer v 8. vōri, tak na velko so nas prejk ličili. Nej dojšlo, ka so nam datum prejk djali, gda so si mladi že vōvzeli dopust. Gora na tau so namesto 4 plesu pa 4 pesmi dva plesa pa dve pesmi gora vzeli, pitanje, če nej samo ena pesem bila v programi, kak smo tau s pau vōjov čūli. Porabski Slovenci smo prej bili prvi zamejski Slovenci v tistoj oddaji. Ja, če so pa zvōjn nas meli eške 6 domanji ansamblov! Pevke, folkloristi pa mentorji, vala lejpa za porazmenje!

Klara Fodor

Porabje

**ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM**

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:
 H-9970 Monošter,
 Gárdonyi G. ul. 1.;
 tel.: 94/380-767;
e-mail: porabje@mail.datanet.hu
 ISSN 1218-7062

Tisk:
 TISKARNA KLAR d.o.o.
 Lendavska 1; 9000 Murska Sobota;
 Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.
 Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15
 1174 7068 2000 1377 0000 0000,
 SWIFT koda: OTPVHUHB